

Gliwice, 26.05.2020 r.

Dotyczy postępowania na System do napyłania termicznego w wysokiej próżni.

Potencjalny wykonawca zwrócił się do Zamawiającego z następującym pytaniem:

Z powodu rozbieżności między polskim i angielskim tłumaczeniem umowy prosimy o zamianę punktu 4 i punkt 5 paragrafu 3

4. W przypadku, gdy naliczone kary nie pokrywają poniesionej szkody, Strony mogą dochodzić odszkodowania uzupełniającego.

5. W przypadku opóźnienia w płatności za przedmiot zamówienia, Wykonawca ma prawo obciążyć Zamawiającego odsetkami ustawowymi.

na wersje zgodna z angielską treścią

4. W przypadku opóźnienia w płatności za przedmiot zamówienia, Wykonawca ma prawo obciążyć Zamawiającego odsetkami ustawowymi.

5. W żadnym wypadku całkowita łączna odpowiedzialność Wykonawcy wobec Zamawiającego nie przekroczy ceny wymienionej w umowie (wartość produktu).

Wykonawca nie ponosi odpowiedzialności za szkody pośrednie, takie jak utrata zysku lub przychodów.

4. In the event of delay in payment for the subject matter of the order, the Contractor may charge statutory interest from the Contracting Authority.



Politechnika
Śląska



Wydział Chemiczny
Katedra Fizykochemii i Technologii Polimerów

dr hab. inż.
Przemysław Data
Prof. Pol. Śl

5. In no event will the Contractor's total aggregate liability to the Contracting Authority exceed the price of the agreement. Contractor shall have no liability for indirect damages such as lost profit, loss of use, or loss of revenues.

Odpowiedź:

Zamawiający zgadza się na korektę brzemienia polskiej wersji umowy.

Z poważaniem,

Politechnika Śląska

Wydział Chemiczny

Katedra Fizykochemii i Technologii Polimerów

ul. Strzody 9, 44-100 Gliwice
+48 32 237 15 09 / +48 32 237 19 25 (fax)
rch4@polsl.pl

NIP 631 020 07 36

ING Bank Śląski S.A. o/Gliwice 60 1050 1230 1000 0002 0211 3056



HR EXCELLENCE IN RESEARCH

75 75 lat
POLITECHNIKI
ŚLĄSKIEJ

